



**Berufliche Erfahrung/ Qualifikationen :**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Vereinbarungen:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Diese Kurzinformation wurde im Rahmen des Förderprogramms IQ erstellt von der:**

IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld  
c/o MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft  
für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH  
Herforder Str. 46, D-33602 Bielefeld  
Tel.-Nr.: 0521-329 709-0, Fax –Nr.: 0521-329 709-19  
E-Mail: [info@mozaik.de](mailto:info@mozaik.de), Internet: [www.mozaik.de](http://www.mozaik.de)  
Teilprojekthomepage: [www.iq-ostwestfalen.de](http://www.iq-ostwestfalen.de)



## حول الموضوع الإجراءات الاعتراف بالشهادات الجامعية و المهنية للأجانب

(Stand: Januar 2019)

الخطوة التالية التي يتوجب ان نتابع في إطار هذه الإجراءات لأعتراف بالشهادات من قبل طالب مقدم:

..... رقم العميل ..... الاسم العائلي، الاسم الأول:.....

### 1. تحقق من كل مستندات وأوراق اللازمة لتقديم هذا الطلب (الشهادات/ المستندات)

- نعم استكمال الوثائق و السندات المطلوبة
- إذا كان جواب لا، أي واحد منهم؟

### 2. الأوراق/ والشهادات مطلوبة للترجمة

- دبلوم/ الشهادة الجامعية .....
- شهادة العمل .....
- كشف العلامات/ سجل الدرجات .....
- الأخرى .....

### 3. تحقق التكاليف اللازمة/ إمكانية دفع هذا الكاليف من قبل

- نقطة الاندماج
- وكالة التوظيف العمل
- دائرة العمل
- دعم الأشخاص في إطار البرنامج IQ
- مؤسسة
- الأخرى

### 4. الترجمة والتوثيق الأوراق

توجدون تحت هذا الرابط التالي قائمة بأسماء المترجمين المحلفين من ولاية نوردرغاين ويستفاليا: [www.justiz.nrw.de\\_oder unter www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz.nrw.de_oder_unter_www.justiz-dolmetscher.de)

يمكن ان يتم تصديق الشهادات و الوثائق المطلوب في الدائرة البلدية في مدينة بيليفلد :

#### Stadt Bielefeld

#### أوقات العمل

Bürgeramt  
Abt. Bürgerberatung  
Wilhelmstraße 3  
33602 Bielefeld

الأثنين: ما بين الساعة 7:30 صباحاً حتى الساعة 15:00  
الثلاثاء: ما بين الساعة 7:30 صباحاً حتى الساعة 15:00  
الأربعاء: ما بين الساعة 7:30 صباحاً حتى الساعة 13:00  
الخميس: ما بين الساعة 7:30 صباحاً حتى الساعة 12:00  
ومابين الساعة: 14:00 حتى الساعة 18:00 عصرأ  
الجمعة: ما بين الساعة 7:30 صباحاً حتى الساعة 15:00

التكاليف/ و النفقات: الصفحة الواحدة سعرها 2,50 يورو، عدة الصفحات سعرها 4 يورو ( وكذلك، هناك المكاتب الأخرى للتوثيق الأوراق والمستندات)

### 5. الاستشارة الأولية مع الجهات المختصة بالاعتراف:

موعد/ الاتصال مع جهات المختصة ل:  
سيده/ سيد : .....  
تأريخ : .....  
الساعة : .....

- HWK نقابة/ غرفة الصناعة و الحرف اليدوية
- IHK نقابة/ غرفة الصناعة و التجارة
- دوائر تابع الحكومات المحلية
- الأخرى

خبرة المهنية/ مؤهلات :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

الموافقة على :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Diese Kurzinformation wurde im Rahmen des Förderprogramms IQ erstellt von der:**

IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld  
c/o MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft  
für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH  
Herforder Str. 46, D-33602 Bielefeld  
Tel.-Nr.: 0521-329 709-0, Fax –Nr.: 0521-329 709-19  
E-Mail: [info@mozaik.de](mailto:info@mozaik.de), Internet: [www.mozaik.de](http://www.mozaik.de)  
Teilprojekthomepage: [www.iq-ostwestfalen.de](http://www.iq-ostwestfalen.de)



## Next Step (Information Work Sheet)

**For the Recognition of foreign professional or Vocational Qualifications** (Stand: Januar 2019))

**Next step in the context of the recognition procedure:**

**Lastname, Firstname:** ..... **Client Number:** .....

### 1. Clarification of all available Documents (Documents/Certificates)

Your Documents are complete Yes,   
 No,  if No which one?.....

### 2. The Requested Translations

Diploma/ Certificate .....  Job Certificate .....   
 Transcript Grade .....  Others .....

### 3. Clarification for the payment of costs

Integration Point .....  IQ the individual funding ...   
 Federal Employment Agency.....  The Foundations etc. ....   
 Jobcenter .....  Others: .....

### 4. Translation and Certifications

A list of approved translators in NRW can be found under this link:  
[www.justiz.nrw.de](http://www.justiz.nrw.de) or under [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

---

**Official authentications can be issued by town hall (Rathaus) for Bielefeld in:**

<b>Stadt Bielefeld</b>	<u>opening hours</u>
Bürgeramt	Mo.: 07.30-15.00 p.m
Abt. Bürgerberatung	Tu.: 07.30-15.00 p.m
Wilhelmstraße 3	Wed.: 07.30-13.00 p.m
33602 Bielefeld	Thu.: 07.30-12.00 p.m    14:00-18:00 p.m
	Fr.: 07.30-15.00 p.m

**Costs:** Single-sided documents 2, 50 Euro, Multipage documents 4 Euro (There are other certification offices existed). Status: 2016

### 5. Initial advice service provide by competent authorities:

Chamber of Craft (HWK).....   
 Industrial and Commercial Chamber.....   
 Local Government.....   
 Others: .....

**Appointment/Contact with competent authorities:**

Mr. /Ms: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_  
 Time: \_\_\_\_\_

Professional (job) experience/ Qualifications:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Agreements:**

---

---

---

---

---

---

---

---

The brief insight of information provided by the support program IQ: IQ Recognition of the foreign qualifications and professional degrees for refugee at the integration points Herford/Minden  
Project website/[www.iq-herford.de](http://www.iq-herford.de)  
c/o MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH  
Herforder Str.46, D-33602 Bielefeld  
Tel.-Nr. : 0521-329 709-0, Fax-Nr.: 0521-329 709-19  
E-Mail: [info@mozaik.de](mailto:info@mozaik.de), Internet: [www.mozaik.de](http://www.mozaik.de)  
Teilprojekthomepage: [www.iq-ostwestfalen.de](http://www.iq-ostwestfalen.de)

